

 **DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL**

Esta documentación está protegida por derechos de propiedad intelectual. Solo se permite su reproducción o reimpresión, total o parcial, así como la reproducción de imágenes, incluso modificadas, con la autorización por escrito del fabricante.

MARCHETTI dichiara che le scale nel presente manuale sono conformi al D.Lgs. 09/04/2008 n. 81 e che le scale contrassegnate con il simbolo europeo, sono costruite in conformità alla norma tecnica EN 131 1-2-3. I collaudi sono stati eseguiti da: UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PERUGIA - Dipartimento di Ingegneria. Le scale sono per uso professionale.

MARCHETTI declares that: the ladders marked with the European symbol, listed in the instruction handbook, are manufactured in compliance with the norm EN 131 1-2-3. The same one are manufactured in compliance with the respective prototypes that have passed the tests of verifications. The ladders are for professional use.

Die MARCHETTI erklärt, dass die Leitern, die das europäische Symbol tragen, Sie sind gebaut in Übereinstimmung mit der technischen Norm EN 131 1-2-3 gebaut wurden. Die Leitern sind für einen professionellen Gebrauch bestimmt.

MARCHETTI déclare que les échelles illustrées dans ce manuel, portant le symbole européen, sont fabriquées conformément à la norme technique EN 131 1-2-3
Les échelles sont destinées à un usage professionnel.

MARCHETTI declara que las escaleras descritas en el este manual se ajustan al Dec.Leg. 09/04/2008 n. 81 y que las escaleras que disponen de marca europea, están fabricadas de conformidad con la norma técnica EN 131 y relativas partes 1-2-3
Las escaleras son para uso profesional.

Certificati-Référence
Certificates-Zertifikat
Certificado

Marc 116 15/04/13
Marc117 15/04/13

codice code	art. art.																																																																																														
----------------	--------------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--

Certificati-Référence
Certificates-Zertifika
Certificado

Marc 113 15/04/13 Marc 115 15/04/13
Marc 114 15/04/13

codice code	art. art.									
21046	OR307	7+7+7	2,00	4,00	4,25	1,90	60X25	800	11,80	0,14
21047	OR309	9+9+9	2,60	5,30	5,65	2,40	73X25	1000	15,90	0,20
21048	OR311	11+11+11	3,15	6,60	7,05	2,95	84X25	1100	20,40	0,29
21049	OR312	12+12+12	3,40	7,15	7,60	3,25	84X25	1200	22,00	0,31
21460	OR313	13+13+13	3,70	8,45	9,00	3,55	84X25	1200	24,00	0,33

- ✓ Verificare che i montanti/le gambe non presentino piegamenti, curvature, torsioni, ammaccature, incrinature, segni di corrosione o marcimento;
- ✓ Verificare che i montanti/le gambe in prossimità dei punti di fissaggio per gli altri componenti sino in buone condizioni;
- ✓ Verificare che non ci siano fissaggi (normalmente rivetti, viti o bulloni) mancanti, allentati o che presentano segni di corrosione;
- ✓ Verificare che non ci siano pioli/gradini mancanti, allentati o che presentano segni eccessivi di usura, corrosione o danneggiamento;
- ✓ Verificare che le cerniere che uniscono la sezione anteriore a quella posteriore non siano danneggiate o allentate e non presentino segni di corrosione;
- ✓ Verificare che il dispositivo di bloccaggio rimanga orizzontale e che i montanti posteriori e i supporti angolari non siano mancanti, piegati o allentati e non presentino segni di corrosione o danneggiamento;
- ✓ Verificare che i dispositivi di aggancio dei pioli non siano mancanti, danneggiati, allentati o corrosi e che si innestino correttamente ai pioli;
- ✓ Verificare che le staffe delle guide non siano mancanti, danneggiate, allentate o corrose e che si innestino correttamente sul rispettivo montante;
- ✓ Verificare che i piedini di gomma/i terminali non siano mancanti o allentati e non presentino segni eccessivi di usura, corrosione o danneggiamento;
- ✓ Verificare che la scala nella sua integrità sia priva di agenti contaminanti (ad es. sporco, fango, vernice, olio e grasso);
- ✓ Verificare che i fermi di blocco (se applicati) non siano danneggiati o corrosi e funzionino correttamente;
- ✓ Verificare che la piattaforma (se applicata) non abbia parti o fissaggi mancanti e non sia danneggiata o corrosa

- ✓ Make sure that the stiles don't have any bending, torsion, dent, crack, corrosion or rotten parts.
- ✓ Make sure that the stiles are in good condition near the hinges.
- ✓ Make sure that the fastening means (rivets, screws or bolts) aren't missing, loosened or corroded.
- ✓ Make sure that the rungs/treads aren't missing, loosened or that they don't present signs of wear, corrosion or damages.
- ✓ Make sure that the hinges connecting the frontal and back side of the ladder aren't damaged or loosened and that they don't present signs of corrosion.
- ✓ Make sure that the fastening device remains horizontally positioned; the stiles of the back side and the angular supports aren't missing, bended or loosened and that they don't present signs of corrosion and damages.
- ✓ Make sure that the hooking devices to the rungs aren't missing, damaged, loosened or corroded and that they correctly hook to the rungs.
- ✓ Make sure that the sliding brackets aren't missing, damaged, loosened or corroded and that they correctly hook to the stile.
- ✓ Make sure that the feet aren't missing, loosened and that they don't present signs of wear, corrosion and damages.
- ✓ Make sure that the ladder is complete with all its parts without contaminant agents such as dirt, mud, paint, oil and grease.
- ✓ Make sure that the fastening stops (if provided) aren't damaged or corroded and that they correctly work.
- ✓ Make sure that the platform (if provided) isn't missing, corroded or damaged parts or fastenings.

- ✓ Sicherstellen, dass die Holme der Leiter keine Knicke, Drehungen, Biegungen, Dellen, Risse, Rostbildung und mürbe Stellen aufweisen;
- ✓ Sicherstellen, dass die Holme der Leiter in der Nähe der Befestigungspunkte für die übrigen Bauteile in gutem Zustand sind;
- ✓ Sicherstellen, dass keine Befestigungselemente fehlen, lose oder von Rost befallen sind (in der Regel Nieten, Schrauben oder Bolzen);
- ✓ Sicherstellen, dass keine Sprossen/Stufen fehlen, lose sind oder starken Verschleiß, Rostbildung oder Beschädigungen aufweisen;
- ✓ Sicherstellen, dass die Scharniere, die den vorderen und hinteren Teil miteinander verbinden, nicht beschädigt oder lose sind und keine Rostbildung aufweisen;
- ✓ Sicherstellen, dass sich die Verriegelung in waagerechter Position befindet und die hinteren Längsholme und Eckstützen nicht fehlen, verbogen oder lose sind und keine Rostbildung oder Beschädigungen aufweisen;
- ✓ Sicherstellen, dass die Sprossenbefestigungen nicht fehlen, beschädigt, lose oder durch Rost beschädigt sind und sich korrekt in die Sprossen einfügen;
- ✓ Sicherstellen, dass die Gleitschienen nicht fehlen, beschädigt, lose oder durch Rost beschädigt sind und sich korrekt in dem Holm einfügen;
- ✓ Sicherstellen, dass keine Gummifuße/Endkappen fehlen oder lose sind und keine übermäßigen Anzeichen von Verschleiß, Rostbildung oder Beschädigung aufweisen;
- ✓ Sicherstellen, dass die Leiter in ihrer Gesamtheit frei von Verunreinigungen ist (z. B. Schmutz, Schlamm, Farbe, Öl und Fett);
- ✓ Sicherstellen, dass keine Schienenhalterungen fehlen, beschädigt, lose oder durch Korrosion beschädigt sind und sich korrekt an der jeweiligen Längsstrebe einfügen;
- ✓ Sicherstellen, dass an der Plattform (falls vorhanden) keine Teile oder Befestigungen fehlen und beschädigt sind oder Rostbildung aufweisen.

- ✓ Contrôler que les montants ne sont pas tordus, abîmés, cabossés, fissurés ou que il n'y a pas trace de corrosion ou frottement.
- ✓ Contrôler que les montants à proximité des points de fixation avec les autres composants sont en bon état.
- ✓ Contrôler que tous les fixations (rivets, vis ou boulons) ne sont pas manquantes, desserrées ou corrodées.
- ✓ Contrôler que les échelons / marches ne sont pas manquants, desserrés ou que il n'y a pas trace de usure, de corrosion ou de dommage.
- ✓ Contrôler que les articulations qui jointe le plan de monté avec la béquille ne sont pas abîmées ou desserrées et que il n'y a pas trace de corrosion.
- ✓ Contrôler que le dispositif de fixation soit en position horizontale et que les montants de la béquille et les supports angulaires ne sont pas manquants, desserrés et que il n'y a pas trace de corrosion ou de dommage.
- ✓ Contrôler que le dispositif d'accrochage des échelons / marches ne sont pas manquants, abîmés, desserrés ou corrodés et qu'ils se fixent correctement aux échelons / marches.
- ✓ Contrôler que les glissières ne sont pas manquantes, abîmées, desserrées ou corrodées et qu'ils se fixent correctement au montant correspondant.
- ✓ Contrôler que les patins ne sont pas manquants, desserrés et que il n'y a pas trace de usure, de corrosion ou de dommage.
- ✓ Contrôler que l'échelle soit intacte et sans agents polluants comme saleté, boue, peinture, huile et graisse.
- ✓ Contrôler que les arrêts de blocage (si présents) ne sont pas abîmés ou corrodés et qu'ils fonctionnent correctement.
- ✓ Contrôler que la plate-forme (si présente) n'a pas des parties manquantes et qu'elle n'est pas abîmée ou corrodés.

- ✓Revisar que los montantes no estén retorcidos, combados, presenten torsiones, abolladuras, hendiduras, señales de corrosión o podredumbre.
- ✓Revisar que los montantes estén en buen estado cerca de los puntos de sujeción para los otros componentes
- ✓Revisar que no falten elementos de sujeción (normalmente remaches, tornillos o pernos), que no estén flojos y que no presenten señales de corrosión
- ✓Revisar que no falten los elementos de sujeción de los peldaños, que no estén dañados, flojos o corroídos y que se inserten correctamente en los peldaños.
- ✓Revisar que las bisagras que unen la sección anterior a la sección posterior no estén dañadas, flojas o presenten algún signo de corrosión.
- ✓Revisar que el dispositivo de bloqueo permanezca horizontal y que no falten los montantes posteriores ni los refuerzos, que no estén plegados o flojos y que no presenten señales de corrosión o de daño.
- ✓Revisar que no falten los soportes de las guías, estén dañados, flojos o corroídos y que se encajen correctamente con su respectivo montante
- ✓Verifique que los soportes de guía no falten, estén dañados, aflojados o corroídos y que encajen correctamente en la posición vertical correspondiente.
- ✓Verifique que los pies / terminales de goma no falten o estén flojos y que no muestren signos excesivos de desgaste, corrosión o daños.
- ✓Verifique que la escalera en su integridad esté libre de contaminantes (por ejemplo, suciedad, lodo, pintura, aceite y grasa);
- ✓Revisar que el seguro de bloqueo (si hay) no esté dañado o corroído y que funcione correctamente
- ✓Revisar que a la plataforma (si hay) no le falten partes o elementos de sujeción y que no esté dañada o corroída

EN 131
D.Lgs 09.04.2008 n°81
MARCAETTI®
CERTIFICATED EN ISO 9001

ORANGE

Manuale d'istruzioni redatto in conformità alla Norma EN 131 parte 3°.
Le scale portatili devono essere utilizzate solo per lavori di finitura, manutenzione o simili. Il presente Manuale d'Istruzioni contiene importanti indicazioni riguardanti l'uso, la manutenzione e la sicurezza delle scale portatili; l'operatore ne deve avere completa conoscenza prima dell'utilizzo. Osservando scrupolosamente il presente Manuale, significa operare in conformità a quanto disposto dall'attuale normativa sulla salute e sicurezza sul lavoro D.Lgs. 09.04.2008 n° 81.

Handbook written in conformity to EN 131 norm part 3 .
Portable ladders must be used only for finishing, maintenance or similar work. This handbook contains important information regarding the use, maintenance and safety of portable ladders; the operator must have complete knowledge of the information contained herein before use.

Das Bedienungshandbuch wurde in Übereinstimmung mit der Norm EN 131 3. Teil erstellt. Tragbare Leitern sollten nur für die Endbearbeitung, Wartung oder ähnliche Arbeiten verwendet werden. Dieses Bedienungshandbuch enthält wichtige Informationen zur Verwendung, Wartung und Sicherheit von tragbaren Leitern. Der Bediener des Handbuchs vor der Verwendung vollständig gelesen haben.

Manuel d'instructions rédigé conformément à la norme EN 131, partie 3.
Les échelles portables doivent être utilisées seulement pour les travaux de finition, de maintenance ou similaires. Ce Manuel d'instructions contient des indications importantes sur l'usage, la maintenance et la sécurité des échelles portables l'opérateur doit en avoir pris une parfaite connaissance avant d'utiliser l'échelle.

Manual de instrucciones redactado de conformidad con la Norma EN 131 parte 3°. Las escaleras portátiles deben ser utilizadas exclusivamente para trabajos de acabado, mantenimiento y similares. El presente manual de instrucciones contiene indicaciones importantes relativas al uso, el mantenimiento y la seguridad de las escaleras portátiles; el operador debe conocerlo en su totalidad antes del uso. Observar escrupulosamente el presente manual significa operar de acuerdo con lo dispuesto por la normativa actual sobre salud y seguridad en el trabajo Decreto Legislativo 09.04.2008 n° 81.

MARCHETTI S.r.l. - Via Piemonte, 22 - 06062 Città della Pieve - PERUGIA - Italy
info@marchetti.eu - www.marchetti.eu



OR2

OR3



MANUALE D'ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE

VERIFICHE PRIMA DELL'USO

- 1.Non usare la scala in caso di condizioni fisiche non idonee; alcune condizioni di salute, l'assunzione di farmaci o abuso di alcol o droghe possono rendere pericoloso l'uso della scala.
- 2.Per il trasporto della scala con veicolo, assicurarsi che sia correttamente posizionata e che avvenga in modo sicuro, onde evitare danni a cose o persone.
- 3.Assicurarsi che il modello scelto sia idoneo al tipo di lavoro per cui deve essere impiegato.
- 4.Verificare la presenza di tutti i componenti e integrità degli stessi.
- 5.Verificare l'integrità dei montanti e dei gradini/pioli. Assenza di zone ossidate.
- 6.Verificare l'integrità delle saldature, se presenti.
- 7.Verificare lo stato di usura dei piedini antiscivolo.
- 8.Verificare l'integrità dei dispositivi di sicurezza, di scorrimento e di aggancio.
- 9.Verificare l'integrità dell'innesto piolo-montante.
- 10.Verificare l'integrità degli adesivi con marcature di identificazione e Manuale d'istruzioni.
- 11.Pulizia componenti.
- 12.Prima di utilizzare una scala sul luogo di lavoro dovrebbe essere eseguita una valutazione del rischio in conformità alla legislazione del Paese di utilizzo.
- 13.Se uno dei controlli elencati non è soddisfacente, non utilizzare per nessun motivo la scala.
- 14.Nel collocamento della scala, verificare che non vi siano potenziali pericoli presenti nella zona, quali porte e finestre non perfettamente bloccate; spazi antistanti il vuoto, non opportunamente bloccati.

COLLOCAZIONE E MONTAGGIO DELLA SC